

**INSTITUT FÜR  
WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG**

der

Handels-, Industrie-,  
Handwerks- und Land-  
wirtschaftskammer Bozen**ISTITUTO PER LA PROMOZIONE  
DELLO SVILUPPO ECONOMICO**

della

Camera di commercio,  
Industria, artigianato  
e agricoltura di Bolzano**Anordnung des Direktors des Institutes für  
Wirtschaftsförderung****Provvedimento del Direttore dell'istituto per la  
promozione dello sviluppo economico****Betreff:****Oggetto:**

Abonnement für die Datenbank "Shutterstock".  
Genehmigung der Ausgabe.

Abbonamento alla banca dati "Shutterstock". Autorizzazione  
della spesa.

**Präambel und Begründung:****Preambolo e motivazione:**

Die Aufgabe des Amtes für Kommunikation ist es, durch eine einheitliche Medienarbeit die Tätigkeit der Handelskammer und ihres Sonderbetriebes für die Öffentlichkeit sichtbar zu machen.

È compito dell'Ufficio comunicazione promuovere una comunicazione uniforme che presenti al pubblico i servizi offerti dalla Camera di commercio e dalla sua Azienda speciale.

Das Amt für Kommunikation benötigt Zugang zu Bildern, die von spezialisierten Datenbanken bereitgestellt werden, um über möglichst viel Material in Bezug auf Qualität und Quantität zu verfügen, damit es seine institutionellen Aufgaben bestmöglich erfüllen kann.

L'Ufficio comunicazione necessita di avere accesso ad immagini fornite da banche dati specializzate per avere a disposizione un elevato numero di materiale, in termini di qualità e quantità, al fine di adempiere ai propri compiti istituzionali nel miglior modo possibile.

Neben dem Amt für Kommunikation verwenden auch das WIFO - Institut für Wirtschaftsforschung und das WIFI - Weiterbildung häufig Bilder für Pressemitteilungen, Folder, Websites, Social Media und andere Zwecke.

Oltre all'Ufficio comunicazione, anche l'Istituto di ricerca economica IRE e il WIFI - Formazione utilizzano spesso immagini per comunicati stampa, cartelle, siti web, social media e altri scopi.

"Shutterstock" erlaubt als einzige Bilddatenbank auch auf Social Media die vollumfängliche Nutzung und Teilung der eigenen Bilder.

"Shutterstock" è l'unica banca dati di immagini, che permette l'utilizzo e la condivisione sui social media delle proprie immagini.

Das Institut für Wirtschaftsförderung hat bereits in der Vergangenheit ein Abonnement bei der Firma Shutterstock Inc. mit Sitz in New York, NY 10118, 350 Fifth Avenue, 21st Floor; abgeschlossen und ist mit dem Service sehr zufrieden.

L'Istituto per la promozione dello sviluppo economico già in passato ha sottoscritto un abbonamento con Shutterstock Inc. con sede a New York, NY 10118, 350 Fifth Avenue, 21st Floor, con piena soddisfazione del servizio.

Die Firma Shutterstock Inc. wurde daher ersucht, einen Kostenvoranschlag für die Verlängerung der Dienstleistung "Abonnement der Shutterstock-Bilddatenbank - Medien: 120 Fotos" für einen Zeitraum von 12 Monaten, zu unterbreiten.

È stato, pertanto, chiesto alla società Shutterstock Inc. di sottoporre un preventivo per il rinnovo del servizio "Abbonamento a banca dati Shutterstock Image - Media: 120 foto" per il periodo di 12 mesi.

Shutterstock Inc. hat einen Kostenvoranschlag für einen Betrag von 5.760 EUR eingereicht.

Shutterstock Inc. ha presentato un'offerta per l'importo di 5.760 EUR.

Aufgrund des Vergleichs mit ähnlichen Dienstleistungen erscheint das angeführte Angebot als angemessen.

In base alla comparazione di servizi analoghi, l'offerta suddetta è da ritenersi congrua.

Die Kosten werden zwischen den Bereichen wie folgt entsprechend aufgeteilt:

I costi verranno così suddivisi tra i diversi uffici:

- 1.680 EUR für das Amt für Kommunikation;
- 1.440 EUR für die WIFI-Weiterbildung;

- 1.680 EUR per l'Ufficio comunicazione;
- 1.440 EUR per il WIFI-Formazione;

- 720 EUR für das WIFO;
- 1.920 EUR für das Amt Innovation und Unternehmensentwicklung.

- 720 EUR per l'IRE;
- 1.920 EUR per l'Ufficio Innovazione e Sviluppo d'impresa.

Auf der Grundlage des Vergleichs der in den Vorjahren - berechneten Preisen, ist die Angemessenheit des Angebots des oben genannten Wirtschaftsteilnehmers festgestellt worden.

In base alla comparazione dei prezzi praticati negli anni passati, è stata appurata la congruità dell'offerta dell'operatore economico sopra indicato.

### Allgemeine Rahmenbestimmungen:

Gesetz Nr. 580 vom 29. Dezember 1993.

Dekret des Präsidenten der Region Trentino-Südtirol Nr. 9/L vom 12. Dezember 2007: Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und von Bozen.

Das Statut des Institutes für Wirtschaftsförderung.

Regionalgesetz Nr. 3 vom 17. April 2003 über die Delegierung von Verwaltungsbefugnissen an die Autonomen Provinzen Trient und Bozen.

Gesetzesvertretende Dekret Nr. 36 vom 31. März 2023 – Kodex der öffentlichen Verträge.

Landesgesetz Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 – Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe.

### Disposizioni generali:

Legge 29 dicembre 1993, n. 580.

Testo Unico delle leggi regionali sull'ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Trento e di Bolzano, approvato con decreto del Presidente della Regione Trentino-Alto Adige 12 dicembre 2007, n. 9/L.

Lo statuto dell'Istituto per la promozione dello sviluppo economico.

Legge regionale 17 aprile 2003, n. 3, sulla delega di funzioni amministrative alle Province autonome di Trento e di Bolzano.

Decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 – Codice dei contratti pubblici.

Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 – Disposizioni sugli appalti pubblici.

### Maßnahme:

#### Dies vorausgeschickt, ordnet der Direktor wie folgt an:

Der Auftrag für das Abonnement der Shutterstock-Bilddatenbank – Medien für 120 Fotos für einen Zeitraum von 12 Monaten wird an die Firma Shutterstock Inc. mit Sitz in New York zum Betrag von 5.760 EUR erteilt.

Die Gesamtausgabe von 5.760 EUR wird wie folgt aufgeteilt:

- 1.680 EUR Anlastung auf das Konto 328049 und der Kostenstelle D016 der Bilanz des laufenden Geschäftsjahres;
- 1.440 EUR Anlastung auf das Konto 328049 und der Kostenstelle A001 der Bilanz des laufenden Geschäftsjahres;
- 720 EUR Anlastung auf das Konto 328049 und der Kostenstelle B019 der Bilanz des laufenden Geschäftsjahres;
- 1.920 EUR imputazione al conto 328049 e al centro di costo C010.

### Dispositivo:

#### Tutto ciò premesso, il Direttore dispone quanto segue:

L'incarico per la fornitura di n. 120 immagini tramite la banca dati specializzata Shutterstock per il periodo di 12 mesi viene affidato alla società Shutterstock Inc. con sede a New York per l'importo di 5.760 EUR.

La spesa complessiva di 5.760 EUR viene così suddivisa:

- 1.680 EUR imputazione al conto 328049 e al centro di costo D016 del bilancio del corrente esercizio;
- 1.440 EUR imputazione al conto 328049 e al centro di costo A001 del bilancio del corrente esercizio;
- 720 EUR imputazione al conto 328049 e al centro di costo B019 del bilancio del corrente esercizio;
- 1.920 EUR imputazione al conto 328049 e al centro di costo C010.

### Rechtsmittelbelehrung:

Innerhalb von 60 Tagen ab Veröffentlichung bzw. Zustellung dieser Verwaltungsmaßnahme oder ab der „Erlangung der

### Rimedi legali:

Entro 60 giorni dalla pubblicazione oppure dalla notifica del presente provvedimento amministrativo può essere

vollen Kenntnis“ kann bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichts Bozen Rekurs dagegen eingebracht werden.

presentato ricorso al Tribunale Amministrativo Regionale, Sezione Autonoma di Bolzano.

DER DIREKTOR

IL DIRETTORE

(Dr. Alfred Aberer)

(digital signiert gemäß des GVD Nr. 82/2005)  
(firmato digitalmente ai sensi del D. Lgs n. 82/2005)